

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אגרתא קדושהא שלילא דלות קורנתא תרינא

## 2nd Corinthians

### Chapter 3

- 3:1 משרינן (do we begin) לן (ourselves) תוב (again) מן (from) דריש (the first) הנחויכון (what?) הנין (we are) או (or) דלמא (interrog.) סניקינן (do we have need) איך (as) אחרנא (others) דאנרתא (that letters) דפוקרא (of commandments) נתכתבן (be written) לבון (to you) עלין (about us) או (or) דאנתן (that you) תכתבון (should write) תפקדין (to command) עלין (concerning us)
- 2 אמרתן (our letter) דין (but) דיין (ours) אנתון (you) אמון (are) דכתיבא (that is written) בלבן (in our heart) וידיעא (& known) ומתקרא (& read) מן (by) כלנש (everyone)
- 3 ידיעתון (you know) ניר (for) דאנרתא (that His letter) אנתון (you are) דמשיחא (of The Messiah) דאשתמשא (that is ministered) מן (by us) דכתיבא (which is written) לא (not) ברייתא (in ink) אלא (but) ברוחא (by The Spirit) דאלהא (of God) חיה (The Living) לא (not) בלוהא (in tablets) דכאפא (of stone) אלא (but) בלוהא (in tablets) דלבא (of the heart) דבסרא (of flesh)
- 4 תוכלנא (trust) דין (but) הכנא (in this way) אית (is) לן (us) במשיחא (in The Messiah) לות (to) אלהא (God)
- 5 לו (not) דהנין (that we) ספקינן (are sufficient) דנתיעא (to think) מרם (anything) איך (as) דמן (that from) נפשן (ourselves) אלא (but) חילן (our power) מן (from) אלהא (God) הו (is)
- 6 הו (He) דאשוין (Who made us worthy) דנהוא (to be) ממשנא (ministers) דריתקא (of the covenant) חדתא (new) לא (not) בכתיבא (by writing) ברוחא (but) ברוחא (by The Spirit) תכתבא (the writing) ניר (for) קטל (kills) רוחא (The Spirit) דין (but) מוחיא (gives life)
- 7 אן (if) דין (but) תשמשתא (the ministry) דמותא (of death) בכתיבא (in the writing) אתרשמת (carved) בכאפא (in stone) ודות (was) בתשבחותא (with glory) איכנא (so) דלא (that not) נשכחן (would be able) בני (children) איסריל (of Israel) למחור (to gaze) בתפרצופיה (at the face) דמושא (of Moses) מטל (because of) שובחא (because of) דפרצופיה (of his face) דהו (that) דאחבטל (which has been cancelled)
- 8 איכנא (How?) הכיל (therefore) תשמשתא (the ministry) דרוחא (of The Spirit) לא (not) יתיראית (all the more) תהוא (will be) בשובחא (with glory)
- 9 אן (if) ניר (for) לתשמשתא (the ministry) דחויבא (of a guilty verdict) הווא (was) שובחא (glory) חד (one) כמא (How much more?) תיתיר (shall superabound) תשמשתא (the ministry) דדויקתא (of righteousness) בשובחא (in glory)
- 10 איך (as) הו (that) ניר (for) דאפלא (not even) משבחא (is glorious) הו (that) דאשתבתת (which was glorified) בפותמא (by comparison) דהנא (of that) שובחא (glory) מיתרא (excellent)
- 11 אן (if) ניר (for) מרם (anything) דאחבטל (that has been eliminated) בשובחא (with glory) הווא (shall be) יתיראית (all the more) דמקיא (that which remains) בשובחא (with glory) נהוא (shall be)
- 12 מטל (because) דאית (there is) לן (there is) חילן (to us) הנין (therefore) סברא (this) עין (eye) מתדברינן (we conduct ourselves) יתיראית (all the more) בגלא (in open)
- 13 ולא (& not) איך (as) מושא (Moses) דרמא (who laid) הווא (had) תחפיתא (a veil) על (over) אפוייה (his face) דלא (that not) נחורין (would gaze) בני (children) איסריל (of Israel) בשובחא (which was ceasing) דהו (at the termination)
- 14 אלא (but) אשעורו (they were blinded) במרעהון (in their understanding) עדמא (until) ניר (for) ליומנא (today) אמתי (whenever) דריתקא (The Testament) עתיקתא (Old) מתקרא (is read) הו (is) די (that) תחפיתא (veil) קימא (remaining) עליהון (over them) ולא (& not) מתגליא (it is revealed) דמשיחא (that by The Messiah) הו (that) מוחבטלא (is being abolished)
- 15 ועדמא (& until) ליומנא (today) אמתי (whenever) דמתקרא (is read) מושא (Moses) תחפיתא (the veil) על (over) לביהון (their heart) רמיא (is laid)
- 16 ואמתי (& whenever) דאנש (anyone) מנהון (of them) נתפנא (will be turned) לות (to) מריא (Jehovah) משתקלא (is taken away) מנה (from him) תחפיתא (the veil)
- 17 מריא (Jehovah) דין (but) הווי (is) רוחא (The Spirit) ואתר (& wherever) דרוחא (The Spirit) דמריא (of Jehovah) חאיראית (freedom) הו (is)
- 18 הנין (we) דין (but) כלן (all of us) באפא (with faces) גלייא (unveiled) תשבחותה (The glory) דמריא (of Jehovah) איך (as) דבמוחזיתא (in a mirror) חזינן (we see) ולה (& into it) לדרמותא (into the image) משתחלפינן (we are changed) מן (from) שובחא (to glory) לשובחא (The Spirit) דרוחא (Jehovah) דהו (from)

